

№ 36

Третья

Решительный рт.

с. Ступоваре.

7 июля.

Absender: Tur Wira

Надавець: Unterkunfts-lager Nr. 1

Отправитель: in Arzberg / Oberfranken

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe: Jakobsburg 1-7.

Пущено писмо 22^{го} кі сербнез
добрі день дорогой знімимъ
і сестричка Катя і дорогиі
поменички і поменики
дороз шридаю вам усі по
низенькому поклону і пові
домленю вам щод пока
нева і здорова того і вам
немаю і що я побідомленю
що я полугиле від гали і що
забула написати щод поела да
себо хотіра хвію на пам'ят

Postkarte
mit Antwort

Назву области, району і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Ап, Кому: Landor Дмитро

in: Dorf Postowari

куди: Ischernefschanско

куда: Reschet ylivka

Straße: Poltawa

Вулиця: Україна

Улиця: Україна

Kreis: Україна

Повіт: Україна

Район: Україна

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Україна

Область: Україна

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Україна

Решетинський
р-н

мамаші родни і приятелі куде і сестриці і всі і та
 всого з откритки і з одписом на всіх родних цари
 мні писом не пишати усім з усіе по напису була
 а мні немак усі дівчата получили і откритка
 аз усого тільки три тидер з напису що може
 ви пишати та з не полутаю і що мні гелл пишати
 то ти усіе по трохи ходити то з усіе рада що ти
 і гелл помагає бока мні пишати що ти і полог
 ко побити і ав то з усіе дужко ір дог ти допома
 гави і що з напису зк з небу пока з небу
 нікого ну ви селі побити знати що пока своєї
 одеси ходу то дала а то трохи даст батинки
 і такоє народоту платит ну пока херато пирикажи
 мамаші і сестриці і приятелі пописанку привету
 і мней боги промени несе реца пускоі мінд
 онедбати додолу ну невідско вам досвіденія під отв
 вам єсть возможное то проє почати то з елаи

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: Tur Wira

Unterkunfts-lager Nr. 1
in Arzberg / Oberfranken

Ort:
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Jakobsburg 1-7.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

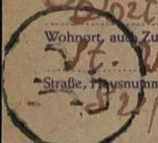
Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraвно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Україна
Gebiet: Ровчанка

Ort: Диканька

Wohnort, auch Zustell- oder Leitortamt
St. Возовицка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Дирнава Дина



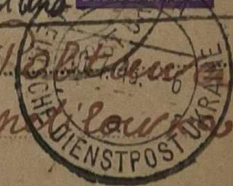
Здравствуй Лідія
А коли її немає
дома то зпрощу
щоб ви мені соод
шлюли роз де вона
останній раз була.
А коли дома

Postkarte



Deutschland

Gebiet: Ровчанка
Kreis: Reschawitz



Ischerneschtschenanska
Dortverwaltung
Dort Pustowari
Olenezj Lidija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

то прошу написати як твоя
психіка. Я думаю хоту знати
як ти доїждеш до дому. Коли я
получу відповідь і тогди знатиму
дома її немає. то буду пи
сати дегото поуробити.
Не забувай я кінга писати. Я
Вас мамаша прошу щоб ви
хоту пзу слів написала дома
коли немає її. Я думаю буду з
це вам важко. Писала з Дикан
ки Сурині Ріна, Диканський р. н. Писала

Absender:

Jaremenko Olga

H. Eggers Hamburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rücknummer 5 Seefeld 52

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тягуєно Олі́га Яре́менко

Додруї геть манашка
непу за все неpegаро з
бави кузенськїм прубет
ї обовязаро мо з гурце
неуба ї згороба коро
ї бави неураро нупугабїм
ме прелетїм пегочїно
сарїї і гїмбарї і Тїчкї
Машїї і оїї ї мупї

Postkarte



Jaremenko Olga
Dorf Pustowary

Ischerneschtschanska S-pr

Reschetilowskoi Rayon

Gebiet Poltarwa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraina

і пилиги і митрові і пиридавайте привіт Вади
Францезіо пирикажест мо я на ісе ніяк поблизсаюсь
мо ни виручили бо мни тут сарано робота
ни тяжсого фобно там де і робила я полусаго
письма од голуб Каті і Катя писала мо вона
знає де ліга самоленко і Катя міренко і Маргрє
Мамаша а ви напишіть од кого там полусаго
письма із тисе дівчат і хлопців мо разом золного
поісали а особливо од Гали Р. та коли тупкала Бпенер
я передаю привіт усім дівчатам і хлопцям які
дома бо я знаю хто там є і привіт усім родичам
і знакомим і близьким ссідам ну пишть яка там
погода тут буває дощ і град. Ну довіданіє з привітам
до всіх одіраєсь оду от вета з України

Absender:
Надавець:
Отправитель:

№ 2 Litwin
Frosza

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager-Elisenfels

Post-Seussen

Gau Bayreuth

Починне Писмо 31/III 43 року
добрий ден мого дорогого
рідного О. М. Ч. М. В. Я вам
тридаю низенький привіт
і жилаю я вам най кращого
у світі пожити і мене
дізнатися мого мамочка
рідненька я від вас почувши
допкіток і 15 посилок за
яку я вам дуже дякую
дуже мамочко мого рідного
як я завжди скучив

Postkarte
mit Antwort

Наву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Litwin Larzila

in: P u s t o w a r i

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Poltawa

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Reschtilewskaja

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Tschnernischenskoj

Уряд праці:

Бюро труда: Ukraine

мамочко оце я уже узнала нащоому урхи рустити
 як даст бог то в вирнуся до дому ви і сами знаєти
 коли моя сестричка я еізде небу нікого до
 цього часу роблю на старому роботі і робота важко
 зроби і з хутра до шістьти вчора а у суботу до
 удіду а тіслаудіду не роблю і у шиділу входу до
 своїх дівчат і з катюю і чулаю і з ними а тоді
 ми із катюю прийдимо до свого барану і там садити
 і по вичералмо і лагалімо спати удвох так як
 рідні сестри моя ріднелка сестричка марійка
 в вам уже вислала дві карточки до цього уреша
 нову сестів лет багато ну писати кідє моя мама
 ви мизи не шліт посилок мінї жейти харато
 збула дунєи доволна як і ви жейти так як в
 жейву до цього часу ну дали я не знаю як буди
 ну до свіданів остало є жейва і здорова толо і да
 жейлаю там де ойка і ігда і шаква і катє дунєи і рїм

Деulich u. auf der Linie schreiben! Писати на лінії! Писати ясно і тільки на лінії!

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Кому: *Lewin*
Frosja № 2 116

Ort: **Lager Elisenfels**
 Lager- oder Post Seussen
 Firmen- Gau Bayreuth-
 Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender: № 115. Holub
Надавець: Катя
Отримувач: _____

Postlagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Lager E. _____
Post Seussen
San Bayreuth

Друцено Тисымо № 18-Вр.
Добрий день мой рідний
дорогий любий мамма
тато Катя Галя Маня і моя
дорогесенька племінка
Шура Яка вона там уже
выросла без мене. Я вам
Собую що я пока живу із
дорова того і вам писати
Я вам уже писала Хот.
Криду а від вас поучила 1 штука.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
назва містечка і вулиці
назва області і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Holub Nastja

in: P u s t o w a r i
вуди: _____
куда: _____
Straße: _____
Вулиця: _____
Улиця: _____
Kreis: _____
Повіт: Poltawa
Район: _____
Dienstpost-
amt oder Reschtilewskaja
Gebiet: _____
Область: Tschernischanskoj
Arbeitsamt: _____
Уряд праці: U k r a i n e
Бюро труда: _____

а пошлюк получила вшитук и поиндично откритку
 получила від вас за 30 ліній а більше не получаю а
 вам пишу побіда у нас не особливо січас хороша
 часто ідуть дощі і жарко і роблю по старому як і робі
 на дарті пока нікого обовізі в якуштувала вірше і
 ні в білужки а більше нікого. Добула 2 дні у отпуску
 їздили гуляти у друшній город за вкілометрі в.
 но водили у кіно в берестя а більше не має ніякої
 розваги бо в кіно не поуждаюся аби мені тім же
 до допомоги повернутися. Маюмоко як і за вами
 скучила так ви не можете і собі предста бити і по
 учати нісма від вітклимовної вола тебе пока
 нікого і такомо усі дівчата шибую. Харашо а як
 і тиду до дівчат так вони мене целуют, без шотно раз
 а особливо вера токача Мама. но одна чим кітгало
 чешую і вас усіх кренко привіт усім родичам і всім
 навікнда почесні за мене шуру. чешу і вас усіх

Absender:
 Надавець:
 Отправитель:

Postkarte
 (Antwort)
 Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Komu: Holub
 № 115. Katja

Ort: Lager- oder Firmen- Stempel
Lager Elisenfels
Post Seussen
Gau Bayreuth

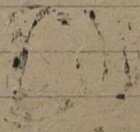
Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінії! Пиши лено и только на лин.!



Absender:

Сенаторско Каме

3543

Postkarte

Glenn Living - Wilhelm Ludwig

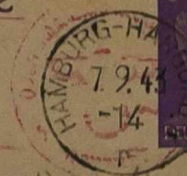
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Harikornstrasse 49

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Verbindet

DFUNK-
STÖRUNGEN!



1943 року мого брата
у Камітаті. Дев'ять і п'ять
матусі Сари Керунавої
Добрий день господині
ма перш за все привітань
я вам щоді серце моїм
всім і вітаю вас з усім
у чому вам у щасті, і
щастя я вам що я пишу
всім вам і всім
і всім усім і всім
радію

Senarenko Hanna, Pe
sart Postamt

Mehrkreislichina
сестра

Росіє і Польщі
єврейська

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Котому в традуваиаси що узкоставу
Лето протівбу р про свого ридну матику
не воно лоті переклема що свою небезпечу
мамо з вам розказу як я живу з жинву в сер
поому розмірі і в токоному ти врато дівчат май не
недоля і собі а мужиків багу маю де кождній
день і з димі то врані томі як і дні брати муж
іми позитіа мого тата зоді а і тото не врані
Кожні що поіди годоу свого дачі тачаю
з врані, те пер виласи щоб і сказати за
Милостиву і заті і ког не злого дїхашу
валіти з врані і кроз дуріи наш по і
Біло врані іко в нїріді від мени зце оставашу
шо у дїл краї сона нїма то і некад і вана д
і врані і дівчата то рнезлого кри
Т. Овн і врані і врані і врані

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Жогеменко
Макса

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

23

Пущино міста 19/9/43
Добрий День до роіяз
папама і мамама і сестр
ичка ~~мама~~ цови дилаеш
сінас бросой деіно все
своє і чийтай міста мого
папама і мамама і сестр
ичка нади і нацья і катя
і маруся пильніку калі
наді і всім пиридаюу

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
містяті в лівній частині буварам
Район, області и бюро труда
містяті в лівній частині буварам



Ап, Кому:

Жогеменко Зася
Укгайна

in:
куді:
куда:

Straße:
Булаця:
Улица:

Густовару.

Kreis:
Повіт:
Район:

Резхетиліна

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Полтар

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Тчернещ

Postkarte № 29
Stempel
Lager- oder
Platten-
Ort:

Wien
Wissensch. - Strasse

Dr. H. F. Weineinshofer
An, Komu: Fogushenko, Moskva



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Omnia e Germania

Absender:
Name:
Ort:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

поклон родичам получила откредку від вас 12/9 і одну посилку і ринла на писати вам откредку катя ти писали чо всі дівчата дауд катя яа руду на фабриці нам дали катяа сорочку ретуди чулки папама ви про мими ни журиде зяа буду жыва то яа приїду до дому то тоді розкажу вси подробно папама і мамамма і сестричка яа послала чотирі откредке катя унас ради на фабриці казарико пита якн був з тобою в місті і шов з галу катя пиридай поклон наца катя Маруся пиридави усім поклон ~~наца~~ хлопца і дівчата т папама Тока досвідом с привітан до вас ми всі пиши катя откредку

Deutsch u. auf der Linde schreiben! Писати вправо! Писати вправо! Писати вправо! Писати вправо! Писати вправо!

некоторе погромаи напушана отпечетьки биз дас 18/9
кама ми нистити то би глорана гонг кама
са пхунг на фадпунг кам гонг наманса
са пхунг пермга чунна наманса би нпо
мунн ин стхпунг. Са дигг муба мо
са нпунгг го гонг мо нпог поманнунг
би нпогдмо наманса т наманса т ссмпунна
са наманса конипи отпечете кама гунг
поти на фадпунг нагапуро нунна стн диг
т модото б мисити т маб т гонг кама
напушгану ноклон нага науга кама напушга
напушгану гунн ноклон ~~конипи~~ конипи т
глорана на наманса. Лора готтронг с нпидемона
го дас ма би нунн кама отпечетьки

Absender: _____
Надávець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Отвѣтъ в Германію



An, Кому: Лагеменко Мико
Д.А.Ф. Gemeinschaftslager
Witzschel - Straße
Münzberg
Ort: _____
Lager- oder Firmens-
Stempel Baracke № 29.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linke schreiben! Пиши вправо і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.